

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n master 2

Tayult

Aglam n wungal *Imru yundin TAMRART* n

Aldjia Mezvari

Syur :

ACHEUK Sylia

BENHADDAD Cylia

S Imendad n

Mass BALA Sadek

Inesyuma :

Aselway : Mass ALLAM Essaid

Anemhal : Mass BALA Sadek

Amekyad : Mass ADJAOUT Rachid

Aseggas asdawan
2022/2023

Asnemmer

Asnemmer

*Deg tazwara ad as-iniy tanemmirt i mass "Bala Sadek" i
yellan ilmend n leqdic-a, iɛawen-ay atas, deg tazwara n leqdic-
a almi d taggara.*

Tanemmirt i wid akk i ay-d-yefkan afus.

*Tanemmirt i yiselmaden n tesga d tutlayt d yidles amaziɣ akken
ma llan.*

Abuddu

Abuddu

*Ad buddey leqdic-a i twacult-iw "Benhaddad", tawacult n
yemma "Geuhiliz" d twacult n wergaz-iw "Arezki"
I yemma taɛzizt i yurğan ass-a ssaramey-as teyzi n leemer.*

I gma Abbas d tmeṭṭut-is d yessi-is Djamila d Toudert

I wetma taḥnint d wergaz-is d warraw-is.

I jeddi d setti iyi-d-i-rebba.

I xewali d xewalti akked ttwaculin-nse.

I twacult-iw tis snat: argaz-iw, axxam-iw akken ma llan.

*I temdakkelt-iw d wacu xedmey amahil-a Sylia, nedda lwaḥi
deg yal asurif.*

I yiselmaden n tesga n tmaziyt akken ma llan.

Syur: Benhaddad

Abuddu

Ad buddey leqdic-a i yimawlan-iw ezizen s teyzi n leamur-nsen.

I wayetma.

I wetma ezizen d wergaz-is d warraw-is.

I yal win iyi-qerben d win iyi-hemlen yal wa s yisem-is.

I yiselmaden n tesga n tmaziyt.

I temdakkelt-iw d wacu nelha lwaḥi deg ubrid n umahil-a war uguren.

I yal win i qedcen akk deg usnerni n tutlayt n tmaziyt.

Syur: Acheuk

Ayawas

Ayawas

Asnemmer

Abuddu

Ayawas

Tazwert tamatut.....11

Aħric 1: Tizri.....13

Tazwert.....14

1. Tawsit n wungal..... 14

2. Amezruy n wungal deg tmaziyt15

3. Awal yef ungal amsaltu.....17

Tagrayt17

Aħric wis sin: Tasnarrayt.....18

1. Asissen n wamud.....19

2. Timental n ufran n usentel19

3. Iswi n ufran n usentel.....19

4. Tarrayt n uglam.....19

5. Awal yef temyarut.....21

6. Awal yef ungal " Imru yundin TAMRART"22

Aħric wis krađ : Aglam.....23

Tazwert24

1. Aglam n uzendris.....24

1.1. Tira.....24

1.2. Tugna.....24

2. Aglam n uđris.....26

2.1. Awal yef yal aħric.....	26
3.1.2. Rrif n tzemmurt.....	26
3.1.3. Gma-s n uėiban.....	26
3.1.4. Ĥassina.....	26
3.1.5. Timzizzelt.....	26
3.1.6. Aėeqqar n tuja.....	27
3.1.7. Tamettant n Ĥassina.....	27
3.1.8. Ilmezıyen n Wat Wessur.....	27
3.1.9. Tabrat i yufa Uzerzaf.....	27
3.1.10. Tayri n Uėiban.....	27
3.1.11. Yir timlilit.....	28
3.1.12. Lğerrat n Uėiban.....	28
3.1.13. Anezgum n Lbacir.....	28
3.1.14. Isem.....	28
3.1.15. Awal.....	28
3.1.16. Ccfawat n Uzerzaf.....	28
3.1.17. Tamuyli n Ĥrifa.....	29
3.1.18. Gar ccek d usteqsi.....	29
3.1.19. Tiyita yesseħlawen.....	30
3.1.20. Teqqur tzemmurt.....	30
3.2. Awennit.....	30
Tagrayt	40
Taggrayt tamatut.....	42
Ummuy n yedlisen.....	45
Tijentađ.....	48



Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Mi ara d-nemmeslay yef tsekla taqbaylit, yessefk fell-ay ad nehder yef tesbeddit n tewsit iyef ara d-nawi ameslay, xersum deg wayen yerzan tasekla yuran. Seg wasmi i d-tennulfa tira, tewwi-d amaynut ladya deg wayen yerzan tasrit, anda i d-nnulfant waṭas n tewsatın am ungal, amezgun yuran, tullist ...

Ger wid yuran tasekla-ya llan imrabden irumyen, rnan-d atas i tsekla tamaziyt, yas akken iswi-nse ur yelli ara d asnerni ney d asehbiber fell-as ; ad issinen timetti d tuddsaines

Ungal d yiwet n tewsit iwumi yettunefk wazal deg tira, ad t-naf yebda yef waṭas n lesnaf : (aseklan, aserti, amezrui, ussan, amsaltu ...).

Leqdic-ntey d anadi deg tsekla tamaziyt. Deg tsekla-a nefren ungal i tura Aldjia Mezware. Adlis-a yemxalaf yef wungalen i t-id-izwaren, d win irefden isem «*Imru yundin TAMRART*», yeffey-d deg useggas 2022. D sşenf amaynut iwumi qqaren s tefransist «*Roman policier*», ungal amsaltu. Ahil-ntey deg-s ad d-nawi awal fell-as, ayen i d-yewwi d amaynut d wayen yellan deg-s.

Leqdic-ntey d aglam n udlis-a. Nra ad d-nemmeslay yef ungal amek iga, d acu i d-yufraren deg-s. Ma d ayen yefren deg-s d ahil-nniden.

Aglam d yiwen n ttawil amenzu n unadi, deffir n ugram tettili tesleḍt s ufran n tarrayt ney n waṭas n tarrayin. Ilmend n waya nefren tarrayt n tazyanmettit d ttawil akken ad nessiwed ad neglem ungal-a.

Tef wakka amahil-ntey nebda-t yef kraḍ n yehricen igejdanen:

- Ahric amezwaru: tizri: deg-s newwi-d awal yef tewsit iyef yebna umahil, ungal d umezruy-is d wungal amsaltu.
- Ahric wis sin : tasnarrayt : deg-s ad d-nawi awal yef ussisen n ungal ay nefren, timental n ufran n usentel d yiswi, sin akkin ad d-nemmeslay yef tarrayt i nssexdem deg leqdic-a, mebla ma nettu awal yef temyarut d wungal s umata.

- Aħric wis krađ : aglam : n wungal, yebđan yef sin n yixfawen :
 - Ixef amezwaru : d aglam n uzendris (berra n uđris), ama d tira, ama d tugna.
 - Ixef wis sin: d aglam n weđris (daxel n weđris), deg yixef-a ad d-naf tiki tamatut yef yal aħric, sin akkin ad ad-nefk ayen iwumi qqaren awennit (un commentaire), deg-s ayen icudden yer temsalt iyef id-yewwi wungal-a, ama d tigawin, amek imsedfarent, iwudam...

I. Ahric n tezri

Tazwert

Tasekla tamaziyt tesæa aṭas n tewsatin, ama d tamedyazt ama d timucuha ama d tasrit. Tiwsatin-a qqnent yer tudert n wemdan n yal ass, d tmetti taqbaylit s umata, sin akkin mi tennerna tira, banent-d aṭas n tewsatin timaynutin : ungal, tullist d umezgun.

Deg yixef-a amezwaru ad d-nawi awal yef tewsit n wungal s umata d amezruy-is, d wungal amsaltu.

1. Tawsit n wungal:

Ungal d yiwet n tewsit n tsekla, d allal s wayes yessenfalay umyaru ayen iħuzan timetti, d tawsit i d-yeffyen deg tallit tamirant s wazal lqayen. Mucaæ s waṭas, d win i d-ilulen s wungalen n Defoe, Richardson d Fielding, d nutni i d imyura imezwura i yefkan azal i tira n wungalen deg tmurt n berra.

Ger wid i d-imeslayen fell-as IAN WAT, deg umagrad iwumi isemma " *Réalisme et forme romanesque*"¹. Yenna-d d acu i d ungal, amezruy-is. Anda ara t-naf yebda-t s usteqsi ma yella ungal d talya taseklant, tamaynut? ². Yeqqen-it yer leqdicat n Defoe, Richardson d Fielding, deg tmurt n Ligliz, lqern win XVIII^e (18).³

Ungal sumata yettawi-d yef wayen icudden yer tmetti d tudert n wemdan n yal ass. D timlilit ger tira d tilawt s i yettwassen wungal, yef waya IAN WATT, isexdem awal (*réalisme*) akken ad yini d acu id ungal ⁴

2. Amezruy n wungal deg tmaziyt :

¹ Ce texte constitue le premier chapitre du livre *The Rise of the Novel* (Londres, Chatto and Windus, 1957). Traduit et publié avec l'autorisation de l'éditeur et de l'auteur originellement dans *Poétique*, 16, novembre 1973.

² Le roman est-il une forme littéraire nouvelle ? P11

³ Notre emploi du terme roman (novel vs. Romance) ne fut pleinement établi qu'à la fin du XVIII^e P 12

⁴ En un mot, ils considéré le « réalisme » comme le caractère déterminant qui distingue les ouvrages des romanciers du début du XVIII^e siècle des œuvres de fiction précédentes. P 12

Yettwassen umussu-a aseklan s umhaz-ines ameqqran, yegla-d s ugemmuđ n tewsatın timaynutın n tsekla. Gar-asant ungal i yesean azal ugar, talalit n uneggaru-a s teqbaylit yewwi-d amaynut d unerrni i tsekla tamaziyt, imi d tin icudden yer timawit, tbedd yef wawal. Yenna-d Mouloud Mammeri: « timetti taqbaylit tella ladya d timawit »⁵, ad d-nawi ameslay s umata yef umezruy n wungal deg tmaziyt.

Amezruy n wungal yuran s teqbaylit, ad naf yuy ađar-is deg tmetti, acku tira n tsekla ur teqqim ara kan s tutlayt tafransist, taglizit d taerabt, imi yella usnulfu n tira n yeđrisen iseklanen s tutlayt n tmaziyt, yas ulamma ttarun ungalen, ttefyen-d s yiseggasen ar zdat, aya yettuyal yer lixsas n tezrigin.

Ungal n teqbaylit d win i d-ilulen deg tagnatin n lħers d ddiq, imi tutlayt-a taedda-d yef wađas n talliyin ideg ugten wuguren i tt-ięettben, ladya tidyanin n 20 yebrir aseggas 1980. Seg yimir ldint tewwura n tira d tsekla d wawal yef yidles d tumast.

Dahbia Abrous tenna-d :« deg 1981, *Asfel* n Rachide Alliche yessulley-d talalit n tewsit n wungal »⁶, "*Asfel*" d ungal amezwaru i d-yeffyen, deg-s anadi yef tmagit yewweđ yer lhedd-is. Sin n yiseggasen kan deffir-s yura-d Saęid Saędi ungal-nniđen s uzwel *Askuti*, yewwi-d deg-s dayen yef tumast n tmaziyt. Deg useggas 1986, yerna-d Rachide Alliche ungal-is wis sin *Faffa* yettawi-d deg-s yef lyerba n tmurt.

Tawsit-a terna temhaz s wađas, seld talalit n wungalen deg yiseggasen n 80, tennulfa-d tasut-nniđen n yimyura i d-yessufyen ađas n wungalen s teqbaylit, aladya deg yiseggasen n 2000 d assawen.

Deg yiseggasen n 90 n lqern yezrin ffyen-d sđis n wungalen, akken i d-yura M.A Salħi : « deg yiseggasen n 90 fyen-d sđis (6) n wungalen, A. Mezdad (1990),

⁵ Mammeri Mouloud, 2009, " Poęme kabyle anciens " Ed, Mehdi, P 12.

⁶ Dahbia Abrous, " Kabylie : Littęature", Encyclopędie berbęre, 2004, 4071-4074. « En 1981, *Asfel* de Rachide Alliche annonce la naissance du genre romanasque ».

A.Ouhamza(1994), S.Zenia(1995), B.Hamdani (1998 ?), Nekkar (1999) d Ait Boudaouad (1999).⁷

Amer Mezdad yura ungal s uzwel *Iḍ d wass*, 1990 yemmeslay-d yef ubeddel n tmetti taqbaylit akked temsalt n tmaziyt. Amer Ouhamza *Si tedyant yer tayed* deg useggas 1994, Salem Zania, , yura-d ungal *Tafrara*, d win i d-yewwin yef usentel n tumast n tmaziyt d yimaziyen, Hamdani Belaid *Nekk d kemm, kemm akked nekk* 1998, Nekkar Ahmed *Yugar ucerrig tafawet* 1999, mebla ma nettu tira n wungal syur Ait Boudaouad s uzwel n *Ccna n yibzaz* 1999.

Asnulfu n tewsit n wungal tennerna deg yiseggasen n 2000 ffyen-d 11 n wungalen yer wayen yella yakan. Deg useggas n 2000 i d-yeffey wungal n Said Iamrache. Deg useggas n 2001 Mezdad yessufey-d adlis-nniḍen. Deg useggas n 2002 sin n yeḍrisen i d-yettwadelellen, d ungalen n Dj. Benaouf d win n S. Zenia. Kraḍ n wungalen i d-yeffyen deg useggas n 2003: win n O. Dahmoune, win n L. Oulansi d win n B.Tazaghart. A. Boutlioua, Ighil n tlelli d Y.Oubellil ffyen-d nnuba-nsen deg useggas n 2004. Ungal aneggaru i d-yettwadelellen d win n T. Ould Amar, yeffy-d aseggas n 2006.⁸

Tira n wungalen ur teḥbis ara yer yimyura-a i d-nebder kan, tettnerne seg tasut yer tayed, ad naf llan wid yuran deffir-nsen aṭas n wungalen yer tizi n wass-a, anda is-fkan azal i tira n tmaziyt s uflali n waṭas n wammuden.

⁷ Muḥend Akli Salḥi, 2011 " *Études de Littérature Kabyle* " Ed, Enag, Alger, P 83, 84. « Les années quatre-vingt dix ont vu la publication de six romans dus respectivement à A. Mezdad (1990), A. Ouhamza (1994), S. Zenia (1995), B. Hamadani (1998 ?), Nekkar (1999) et Ait Boudaouad (1999).

⁸ Muḥend Akli Salḥi, 2011 " *Études de Littérature Kabyle* " Ed, Enag, Alger, P 84. « La création du genre romanesque va s'accélérer puisque à partir de l'an 2000, onze (11) romans seront édités. Ce qui représente une augmentation Said Imrache est publié à titre posthume. En 2001 Mezdad édite un autre texte. En 2002, deux textes sont publiés. Il s'agit respectivement des romans de Dj. Benaouf et de S. Zenia. Trois romans sont édités en 2003 : celui de O. Dahmoune, celui L. Oulansi et celui de B. Tazaghart. A. Boutlioua, Ighil n tlelli et Y. Oubellil éditent à leur tour leurs textes en 2004. Le dernier roman publié est celui de T. Ould Amar, édité en 2006».

3. Awal yef wungal amsaltu:

Ungal amsaltu, qqaren-as dayen ungal n wanya, ibedd yef uferdis n usedday d usigel, anda ttilin wanyaten ara nadin fell-as, dya anaw-a d win yessekcamen tawnaft i yimeyri, d ayen ara t-yeğgen ad iyer, ad idfer tigawin n teħkayt, akken ad yaweđ yer tifat n temseereqt yellan dixel n uđris.

Michel Raimond: yesbadu-d anaw-a n wungal yenna-d dakken: « Ungal amsaltu ihaz asmures ameqqran deg tallit tis XIX, yennerna akked tneflit n wammasen iyermanen imeqqranen d ayen i yessawađen yer wanya, yas ulamma tella temsulta i iğehden yettwasudsen. »⁹ Sin akkin nemmeslay-d yef umezruy n wungal deg tmaziyt,

Tagrayt:

Deg uħric-a newwi-d awal yef tewsit n wungal s umata, nufa-d dakken ungal d ayen icudden yer tmetti, Ssin akkin nemmeslay-d yef umezruy n wungal deg tmaziyt, nessen ungalen imezwura i d-yeffyen, anwa iten-yuran d yiseggasen ideg i d-ffyen, awal nniđen yella-d yef ungal amsaltu.

⁹ Michel Raimond, 2005, " *Le roman* ", 2 édition, Armand Colin, Paris, P 32. « Le roman policier constitue depuis le XIX un immense succès. Il est né avec le développement des grands centres urbains : ce sont des labyrinthes propices au crime, malgré la présence d'une police fortement organisée.

II. Ahric n tesnarrayt

I. Iferdisen n tesnarrayt

1. Asissen n wammud

Ammud n tezrawt-ntey d ungal i tura Mezwari Aldjia, *Imru yundin TAMRART*, i d-yeffyen deg useggas 2022, syur tizrigin n Imal, tura-d deg-s 254 n yisebtar, yebda yef 19 n yeħricen.

2. Timental n ufran n usentel

Ayen iy-yeħħan ad nefren asentel-a yef wiyad:

- Neyra-t ieeħeb-ay, nra ad nexdem anadi fell-as.
- D acu i yessemgarden ungal-a yef wiyad, d wayen i d-yerna i Tmaziyt?

3. Iswi n ufran n usentel

- Ad nissin ungal *Imru yundin tamrart* d wayen iqqnen yer tmetti.
- Ad d-nessken tigejda yef wacu ibedd wungal amsaltu d unamek-is.

4. Tarrayt n unadi:

Tarrayt nefren i unadi yef wungal-a n Aldjia Mezwari *Imru yundin tamrart*, d tin n uglam. Deg-s d anadi yef uzendris (*paratexte*), d wayen yerzan tira d tugna. Seg tamanniħen ilmend n uħris, anda neeħeħ ad nefk awal yef yal aħric deg wungal-a, d uwennit yef temsalt i d-tewwi, ineħruyen, tigawin (amek i mseħfaren).

Aglam d ttawil n unadi ger ttawilat-nniħen. S yes ad tissineħ tayawsa d wayen i d-yettbinen deg-s, yettak-d isalen amek tga tyawsa. Ma d ayen yeffren deg tmenna-ines (*discours*), d taluft-nniħen, tewwi-as-d i win yettnadin ad yezger seg uglam yer tezri n tsekla.

Ahil-a d awal yef weħris (*le texte*) d wayen i s-d-yezziin (*le paratexte*) deg ungal.

D acu yellan deg tyawsiwin-a? D acu i d-skanayent? D acu I d-yufraren seg usekkud-nsent ? Rnu yer waya, d awal yef tedianin i d-yewwi yinaw n wedlis d wamek i mseḍfarent.

Anadi amezwaru i yellan yef ungal-a, ladya imi d ssenf amaynut, d aglam-ines. Nra deg tazwara ad d-nini amek iga wungal-a, imi nuḡ tanumi nettnadi kan yef weḍris. Ayen i d-as-d-yezzin (azendris) ulac kra fell-as, ssin akkin ad d-nawi awal yef wayen yellan deg-s. Iwakken ad nesdukkel anadi yef wedlis n weḍris, d wayen is-d-yezzin, nerza yer wayen iwumi qqaren tazyanmettit (*la sociocritique*).

Ayen i ḡ-yewwin yer tarrayt n tazyanmettit, deg tazwara, d acu-tt? Amek tga? Gar wayen i yuran fell-as neddem-d ayen i d-tenna Gisèle Sapiro deg umagrad "*Littérature-sociologie de la littérature*"¹⁰. Tazyanmettit tettawi-d awal yef wassay gar tmetti d tsekla. Tarrayt-a wessiēt s waṡas, « xdem seg tezyanmettit, yezmer ad yemmag s tesleṡ tasehlant n weḍris, tasentalant, tasensiwelt...»¹¹, tasleṡ tasehlant n weḍris d aglam, imi yal aḍris d acu it-iwulmen.

Tazyanmettit d yiwen n unekmar, izerwen timetti n weḍris. Gisèle Sapiro tenna-d dakken Claude Duchet i d-yesnulfan irem n tezyanmettit, deg useggas n 1971. D tazyant tanmettit deg tyessa n wedlis, aladya aḍris, xersum aḍris aseklan, ḡas akken llant tarrayin yemxalafen, tezga tettdakal d tsenmettit n tsekla.

Tudder-d Popovic, tenna-d: isem n tezyanmettit d ayen yellan d amazlay, ur yelli d amatu d tezrawt n weḍris, ur tessheṡeb ara i tewtilt n ufares neḡ tarmest, aya d anemgal n tsenmettit n tsekla.

Ugtent tarrayin n tesleṡ taseklant, gar-asent tazyanmettit. Awal-a yeffeḡ-d deg tazwara n yiseggasen 1970 deg Fransa, yennerna syur Claude Duchet.

¹⁰Gisèle Sapiro, *LITTÉRATURE- Sociologie de la littérature, EncyclopedieUniversalis*.
<http://www.universalis.fr/encyclopedie/litterature-sociologie-de-la-litterature.com>.

¹¹Gisèle Sapiro, *LITTÉRATURE- Sociologie de la littérature, EncyclopedieUniversalis*. Faire de la sociocritique peut se faire en convoquant la simple analyse du texte, la thématique, la narratologie...

Asexdem amezwaru azendris n yirem-a deg uzwel n umagrad yettwasegded deg 1971. Aħas n yimazrayen yeawnen, ddan akk d tarrayt tamaynut s leqdicat-nsen.

ClaudeDuchet: ouvrage Sociocritique (1979)

PierreZima: ouvrage sociologie de texte (1978)

MarcAngenot: théorie du Discours social

Tazyanmettit d yiwet n tarrayt taseklant yef usedday anmetti, i yellan deg uħris, anamek-is, teerred ad d-taf assay n weħris d usatal anmetti d warrum.

Tazyanmettit tessumer-d tayuri tazyamezruy, assay ger weħris d uzendris. Tsebed tasleħ-is yef kraħ n yiferdisen: Asentel, tasnekta (*idéologie*) akked tsuddutin. Iswi seg-s d aħiwed n tarrayt tasenmettit.

Tarrayt tasenmettit n tsekla, tsumer-d tizri n usended (*reflet*) iwakken ad texdem tasleħ d usnimek n wungalen, mebla ma tettut assay yellan gar tsekla, timetti d umezruy.

I. Awal yef temyarut Selħiya Mezwari

1. Talalit :

Selħiya Mezwari, d yiwet n temyarut tlul ass n 30 yennayer 1988, deg Tubiret, tettidir deg taddart n tqerbuzt.

2. Aswir n leqraya :

Tamarut-a, tewwi-d agerdaz n tesnawit deg taddart-is n tqerbuzt, ssin akin truħ yer tizi-wezzu, ad tkemmel almad-ines, tefren tutlayt d yidles n tmaziyt. D acu kan teqqel-d yer Tubiret, tefren tayult n tsekla tamaziyt, imi tħemmel tayuri n ungalen, segmi tella d tagrudt tamectuħt, d tira sumata. Deg umecwar-ines asdawan tufrar-d aħas, tettef amħiq gar 5 yiseddawanen imezwura. Laħmala-ines i tmaziyt, i t-yeħħan ad tkemmel dduktura-ines deg tsekla tamaziyt, deg tseddawit n Tubiret, anda tettnadi deg tira n wungalen deg tmetti taqbaylit, inadiyen-ines d tyuri-ines, ama deg tmetti-nney

ney deg tmettiyin tiberraniyen, yeğğa-t ad tesɛu tarmit deg tayult n tsekla, daya i t-yessawɗen ad tawi amaynut i tsekla taqbaylit, anda tura ungal-is amezwaru i d-yewwin yef wayen yellan d amsaltu "Imru yundin tamrart".

3. Awal yef ungal :

Ungal*Imru yundin tamrart* d win ikecmen deg tayult n yimsulta, anda i tezzi yef yiwet n tsastant deg taddart n At Wessur, imdanen ttwaxnaqen s temrart ddaw n tzemmut, yiwen ur yezri ma dya d nutni i yenyan iman-nsen, ney d hed-nniɗen. Tazemmurt send n tmenyiwin tella d adeg iħemmlen ad qqimen yilmezzen deg-s, ttawin-d urar, tizlatin, tettak-d tili, d acu seld n tedianin akk i d-yeɗran din, qlen ttagaden ad ɛeddin zdat-s, ula ad bedren isem-is.

Ungal-a d win icudden yer waṭas n tayulin, imi tidyanin yellan deg-s yal yiwet yer wacu teqqen, ula d imeslayen i tesseqdec temyarut tefren-iten-id yal yiwen s tegnit-is, yal tanfalit deg umkan-is. Gar tayulin-a ad nebder: taydemt d tussna, d tawilat atraren, deg tama ad naf tulumisin n ungal-a amaynut asexdem n wudmawen imaynuten "yimsulta", imi nutni d wid taena temsalt, fell-asen i yuget umeslay, imi d nutni i yettwakelfen ad d-afen d anwa yellan deffir n tmenyiwin. At taddart d wid i yettferiğğen kan, yal tikkelt yef wanwa ara tili nuba, d acu mi tessawɗ tmenyiwt tis xemsa, irkeb-iten lxuf, din kecmen-d ula d nutni, ttnadin ad fehmen timsal d wamek ɗerrunt limmer ahat yella wacu tbut ara ad d-afen.

III. Aḥric n uḡlam

Tazwert :

Deg uħric-a ad neglem azendris d weħris n wungal *Imru yundin tamrart*. Seg tama n uzendris ad naf tira, deg-s ad neglem azwel isem n temyarut...Ssin akkin ad d-nawi awal yef yiniten i tessemres deg tugna d wayen yellan deg-s. Seg tama-nniđen d aħris, ad nemmeslay deg-s yef yal aħric d wayen id-wwin.

I. Aglam n uzendris

1. Tira

1.1. Taylaft tamezwarut (*la première de couverture*) :

Deg wayen yerzan tira, ad naf azwel *imru yundin*, tura-t s yisekkilen imecħaħ, TAMRART s yisekkilen imeqqranen, s tlatinit deg tama tazelmaħt. Ad t-naf yesea assay akked tugna n wungal-a, s tira n tfinay deg tama tayeffust, dya dayen i icudden yer tira tanaslit n tmaziyt, yettwaru s yini awray.

Nnig n uzwel tura-d isem-is s yini amellal s tira tarqaqt, yemxalafen fell-as, imi is-tefka azal ugar n yisem-is. Ddaw-as tura-d « ungal amsaltu », d sħenf n wungal-a. annect-a yettak-d tagnit i yimeyri ad iger tamawt fell-as, ney ad yebyu ad t-iyer, ad t-yissin, imi d sħenf amaynut. Ddaw n tugna llan sin n yizamulen, amenzu deg tama tayeffust tura-d **ASQAMU UNNIG N TIMMUZGA** s tira tameqqrant tazurant s tlatinit, tfinay akked taerabt. Deg tama tazelmaħt d azamul n tezrigt « **Imal** ».

2. Tugna

Tugna n wungal tesbanay-d sin n yiniten yemgaraden. Win yugten d ini aberkan, i yettuyalen yer leħzen. Wayeħ d win yellan deg tlemmast d awray, i d-yeskanayen tafat n tlam-nni, azamul n tlelli d usirem i ttnadin yemdanen. Taeluleq-d temrart tazurant yef tzemmurt, tin akken i d-yettbanen deg yiwet n tama s yiferrawen, seg tama-nniđen teqqur. Nezmer ad negzu dakken tamrart-a d tawil s wayes ara d-zegren yer usirem-a d wayen ttnadin. Ddaw n temrart-a yettban-d yilel s yini awray n tafat i d-fka tafukt n yiħij i d-yuyalen deg-s, aħat d abrid yer tlelli d usirem i ttrajun.

2.1. Taylaft n deffir (*la quatrième de couverture*)

Temmuġ s yini amellal, d tin yebdan yef sin : deg tama n ufella tura-d azwel s tlatinit akked tfinay s yini awray, akked ugzul n wungal.

Ddaw n ugzul tameddurt n temyarut akked tugna-as. Ikessar yer tama n wadda tayeffust ASQAMU UNNIG N TIMMUZĠA s tlatinit, tfinay akked taerabt. Deg tlemmast azamul n tezrigt n « IMAL », yer żelmeđ « ISBN ».

Taylaft tamezwarut: tura-d deg tlemmast isem n wungal s yisekklien imeqqrannen, s tira taberkant tazurant.

Deffir-s yer taggara-s ASQAMU UNNIG N TIMMUZĠA s tlatinit, tfinay akked taerabt deg tama tayeffust, ma deg tama tazelmađt: isem-is, azwel n wungal akked ISBN.

Tiferret tis krađ: tura-d isem-is deg tazwara-as s yini aberkan anda tura isem-is «Σelġiya » s yisekkilen imecťaħ, tanekwa-s « MEZWARI » s yisekkilen imeqqrannen, di tlemmast n tferret azwel n wungal s tlatinit akked tfinay, ddaw-as yakan « ungal amsaltu ». Sin akin yer taggara n tefferret tura-d ASQAMU UNNIG N TIMMUZĠA s tlatinit, tfinay akked taerabt deg tama tayeffust, yer tama tazelmađt azamul n tezrigt n IMAL. Tiferret tis ukuz d tilemt, taneggarut ulac kra.

Tazwert n wungal-a: Ad naf tamyarut temmeslay-d yef tjellabt n wungal-is sumata .Tefka-d kra n isteqsijen ney turdiwin yef temsalt n wanya i idewwiren deg-s, akken ad jbed lwalha n yimeyri ad t-iyer, sin akin tssegza-d tamsalt i ittezzin deg-s.

Aldjia Mezwari, deg tezwert i texdem i wungal-is, d nettat i t-yuran, maca ur texdim ara tilisa gar uzendris akked weđris, ad t-naf ur tban ara, dya alama yeyra-tt yiwen s wamek ara yakez ma tekka deg uđris ney ala.

II. Aglam n uḡris

1. Awal yef yal aḥric :

Tazwert :

Uḡal-a yesēa 254 n yisebtar, yewwi-d yef temsalt n ttar segmi yebda armi yekfa. Yebḡa yef 19 n yeḥricen, ad t-naf ttunefken-asen yismawen yemxalafen, yal wa s yisem-is, dya ilmend n waya ad nawi awal yef yal yiwēn seg-sen .

1.1. Aḥric 1: Rrif n tzemmut: Sb (7-12)

- « Almi wḡen ddaw ifurkan-is»

Aḥric-a iman-is, yettmeslay-d yef tzemmut i d-yezgan ddaw n taddart n at Wessur, deg ubrid n tmeqbert, qbala n tiyilt. Tefka-aḡ-d sin n wudmawen, amenzu yur-s i ireggel umsebrid seg æeggu n webrid... Udem wis sin d adeg anda xenqen iman-nsen medden, imi yal wa wacu tmeē i t-iyurren, win akken iyef yettaru uēiban deg tebratin-is.

Tazemmut-a tewwi 5 n terwiḡin, yef waya teyli-d rrehba d tugdi fell-as, armi i ssawḡen fkan-as isem « tazemmut tayeddart ».

1.2 Aḥric 2 d wis 3: Gma-s n Uēiban:Sb (13-17) d Ḥassina:Sb (19-23)

- «Ilul deg yiwet.....deg usnulfu aseklan»
- «Taswiēt.....nettamen s usfillet»

Sin n yeḥricen-a wwin-d ameslay yef yiwet n tyawsa. Lbacir d gma

-s amecṡuḡ n uēiban yettbabba-t yer uyerbaz yal ass, d asusam d æeqli iḡemmel idlisen yerzan amennuy, leslaḡ, idamen. Ḥassina d yemma- tsen, tesēeday tuget n wakud-is akked Uēiban s tmucuha d temseeraq is-d-talles.

1.3. Aḥric 4 Timzizelt: Sb (25-38)

- « Tiyerert tembab.....yegla ula d abahri»

D aħric i d-yewwin awal yef uyerbaz, iga am tgelda n yigelliden i d-ġġan imezwura-nney, imi lebni-ines d win yellan d aqbur, yerna elay nezzeh. Seld tuffya n fransa seg tmurt n Lezzayer, taddart at wessur ksen-as ticrađ n tdiyanit tamasihit, dya am akken umnen s tneslemt, tezzi-d s lešwar ielayanen yettwabnan s weblađ, llun-is ur yelli d amellal ur yelli d aberkan icud yer iyyiden. Ayerbaz-a ihegga-d timzizelt, anda kkin Lbacir d Ueiban d yinelmaden-nniđen, maca xesren yer taggara acku anemhal yefka tizmilin elayen s tmussni i wid (yessen d wid yesean adrim).

1.4. Aħric 5 d 6: Aæqqar n tujjya, Sb (39-48) d Tamettant n Ħassina: Sb (49-52)

- « Tiæiqqertanda d-kkiy»
- « Tewwetwin i d-yesnesren amrar »

Iħricen-a myekmalen ttmeslayen-d yef waṭtan n Ħassina, imi tæuqer ačal d aseggas, armi d assmi i d-templal yiwet n taġġalt mi qqaren Messeed, tduwa-tt s teħcicin d yiæqqaren, terfed s tadist. Ħassina akken ad as-ter lxir i Taġġalt, tefka-s tardast deg wakal-is akken ad tezzu tiħcicin-is, taggara d tin ur nessefraħ ara, tenya iman-is deg texxamt n yinebgawen, asmi tfaq dakken d iæqqaren n dda mačči n dwa, tugad ad ttefġen ad teħsel acku taġġalt terwel.

-Taxxamt n yinebgawen: yellan deg uxxam-is, tin ideg tnezzihen, tqessiren uqbel ad teqqel tewwurt fell-as, seld tamettant n Ħassina.

-Taġġalt: Tettwassen s teħcicin d leeqaquer, s sebba n teħcicin-a i yemmut wergaz-is imi is-tefka tid ur nlaq, tegla ula s tmeybunt n Ħassina anda i tessaweđ-it ad tney iman-is.

1.5. Aħric wis 7, 8 akked 9 Ilmeziyen n Wat Wessur, Sb (53-59), tabrat i yufa uzerzaf Sb (61-65), akked tayri n ueiban Sb (6-74)

- « Ixeddin ulacnettat i t-ifehmen»
- « Yettazzal.....ur d-lmidey kra »
- « Iħemmel-itt.....tudert tis snat »

Ad naf kraḍ n yeḥricen-a wa yetṭafar wayeḍ. Tarwa n taddart n Wat Wessur ttidiren am yal ass ttimesteqsuyen yeḥ temsalt n uxnaq. Aladya tin n tili i yemmuten seld n tebrat i teyra, tin is-d-yura Ueiban, imi tufa deg-s asirem iyef tettnadi, tufa ayen i tebya, acku tettidir deg yir lḥala, ussan-is zgan berriket ,tettidir am taklit. Tabrat-a d tin i yufa uzerzaf, deffir n tmettant-is.

-Azerzaf: d isem is-fkan ilmend n lxeffa-as, imi yiwen ur yeḥri isem-is, yesnektay deg wawal. Yella ixeddem deg lqahwa maca yeḥbes, iḥemmel tili yeḥ aya yeḡḡa tabrat-nni ar yur-s, acku d nettat kan i t-ifehmen.

-Tili: d tilemzīt tagujilt, ur tessei la yemma-s la baba-s, isem-is d yemma-s is-t-yefkan, imi tessea lqed ugar n leḥmer-is. Isem-is n tidett aḥeqqani Yamina, seld tamettant n yimawlan-is irebba-tt xali-s d tmeṭṭut-is, anda tettidir yir ddunit, d aya i tt-yeḡḡan ad tekcem yeḥ ubrid n tira, anda tettaru leybayen-is d lmeḥna deg wacu tettidir, s tira-a i tessaweḍ ad tissin Aeiban i yeqqlen d arfiq-is, d nettat i d tamenzut i ixenqen iman-is rrif n tzemmut i d-iqublen tiyilt.

1.6. Aḥric 10: Yir timlilit Sb (75-83)

- « Deg ubrid.....ad t-telleq »

D aḥric iman-is, d timlilit n Ueiban akked taḡḡalt anda i tt-izzem yeḥ tmettant n yemma-s yellan d sebba-s, maca ttar isenteq-itt-id s lyaḍ d cceḥna, yaḥ ulamma dayen temmut.

1.7. Aḥric 11, 12, 13, 14, 15: Lḡerrat n uḥiban Sb (85-106), Anezgum n Lbacir Sb (107-123), Isem Sb (125-137), Awal (139-147), akked cfawat n uzerzaf Sb (149-178)

- « Seld n snat n temrarin.....nekk d Ueiban ara tt-yefrun »
- « Seg mi i yessuter.....ad tent yesderyel i kra nniḍen »
- « Nadi d tywsiwin i d-ḡḡan.....deg yiwen n umkan »
- « Azerzaf.....Ad yizzey deg-s »

Iḥricen-a d wid yemseḍfaren yeḥ temsalt n uxnaq, imi d tin i yetṭafaren lḡerrat n Ueiban ansa yekka, d annecta i d-yettaf yal tikelt Musa amwali d yimsetbeḥ n Lkumisir

deg unadi-nsen, yef waya lxuf akked unezgum n Lbacir, yef gma-as simmal yettnerni , imi iđudan akk ttwehhin yur-s deg temsalt-a ,yer yur-s akk i ttawin yiberdan n tiririt yef yisteqsiyen n yimsulta. Seg asmi i tenya iman-is Tili, yezga yisem-is yettuyal-d s wařas deg yeđrisen i yettaru Ueiban, d ayen iyer yerra lwelha-s imsetbee n lkumisir mi akken yeyra kra deg yeđrisen-is.

Timenyiwt mačči kan s ufus, dree ney s usexdem n lğehd, yezmer s wawal, tabrat, tira, d aweřši i wid akk ixenqen iman-nsen, imi i d-ufan dakken yal yiwen deg-sen yeyra tabrat send ad yemmet, ihi d awal i ineqqen. « Ad t-snegrey, taddart-a ad t-snegrey », d tafyirt i d-yenna Ueiban seld tamettant n yemma-s, yecfa-as mliħ Uzerzaf, aladya seg asmi yezra dakken tabrat i yufa yur Tili, asmi i tenya iman-is d netta is-tyuran.

1.8. Aħric wis 16: Tamuyli n Đrifa, Sb (179-190)

- « Seg mi i s-teħka yemma-s.....ad yeglu yessen »

Aħric-a yemmeslay-d yef temsalt n yemraren, imi segmi i d-tekcem yer taluft n uxnaq, Đrifa d yiwet seg wid isean tazuri-a , dya ula d nettat tettnadi ,testeqsay akken ad ibin win yellan deffir n taluft-a, acku tugad ad tetřardağ yef uqarryuy-is, imi imraren d lħirfa-s kan nettat texđa.

- Đrifa d yelli-s n dda Lexđer, tezweğ yer berra n taddart iwumi qqaren taddart ugemmađ, tzeř imraren.

1.9. Aħric wis 17: Gar ccek d ustaqsi, Sb (191-234)

- « Ařas n ccek leħmala n watmaten »

Aħric-a d win i d-yewwin ameslay seg yiwet n tama yef ccek yetřafaren lğerrat n Ueiban, imi isteqsien akk i iqnen yer temsalt n uxnaq, ttegririben-d yiwen yiwen, amzun d izra deg uyalad, yal mi ara d yeyli yiwen ad yeglu s wayeđ, akken kan ara eerđen ad fken tiririt fell-asen, dya din ad d-yali. Seg tama-nniđen gma-s Lbacir i yettnadin yef tbut akken ad iwexxer iđudan i iwehhan fell-as.

1.10. Aħric 18: Tiyita yesseħlawen, Sb (235-250)

- «Ayen ur terja teswiēt.....heggi-d timlilit yid-i »

D aḥric iman-is, uqbel aneggaru, Asirem ifud ttar, win n yemma-s i iruḥen d asfel, yettaru yef usirem, tilelli, lebyi deg tebratin i wid akk iyef it-id-isenteq ttar-a, iban-d dakken d netta i yettarun i wid akk yenyan iman-nsen, maca netta yettaru kan tibratin-a, d baba-s i t-yettawin i yemdanen-a akken ad t-yren ad d-amnen s wayen yuran deg-s, sin akin ad nyen iman-nsen.

1.11. Aḥric wis 19: Teqqur tzemmut, Sb (151-154)

- « Wezzil usurifyuyal-it-id usqewqew ».

D aḥric aneggaru yekfa s tifat n taluft n uxnaq, anda tidett teṭṭef amkan n ccek yellan, imezday n taddart yal wa abrid yewwi yer tmanayt, armi d-tegra taddart d tilemt, ala Azerzaf i yeqqimen ilemmed tira n Ueiban s yimru aberkan.

III. Awennit

1. Aḥric amezwaru

Deg uḥric amezwaru « Rrif n tzemmut », tamarutt tekcem srid deg temsalt tagejdant i yef itezzi wungal-a, anda i d-mmeslay yef yemdanen yemmuten, yef 5 n terwiḥin yettwaxnaqen s temrart, aḥric-a d win tebda s usteqsi:

« ... Wissen anwa akka i yxenqen imdanen? ...» P 7

Imi yiwen ur yezri ayyer, d wanwa yellan deffir n tmenyiwin-a.

Aeiban d udem amenzu i d-ibanen deg uḥric-a, yettmuqul, yewhem, imi yal wa yettarra-tt yef wayeḍ, amzun akken yezra d anwa i d sebba n wanya-a, yebda yettak-d turdiwin i yiman-is yef sebba n tmettant n yemdanen-a, imi d netta isen-yettarun yef yiwet n tiyilt .

« ... Ahat d tihin i tiyilt-nni, walan-tt mi tezmeḍ temrart, yerna ad as-tiniḍ d tiyilt yef ttaruy...»P 8

Tili d udem win sin deg uḥric-a, d tin iwumi yura Ueiban yef usirem d useḍmee, nettat akked wid-nni yemmuten, imi yal wa d acu n ṭmee i t-iyuren. Deg

uħric-a tamyarut tessekcem deg yimeyri ccek, dakken d aėiban i d aqettal acku lwelha akk tuyal yer-s, imi tibratin d netta iten-t-yuran, yerna yebya ad d-yer ttar, ihi d netta i yenyan, d netta i yellan deffir n tmenyiwin-a.

«...Yal wa d acu it-yehman, ma d nekk yehmayi ttar...» **P 8, 9**

Sin yer-s iban-d wudem-nniđen d Imsetbeė n Lkumisir i yellan d aqerru n tsastant-a, yuyal wawal yef tzemmut, ahat d nettat i yenyan, d nettat i ineqqen tettawi tirwiħin, yettban-d waya deg tanfalit-a:

«... amzun ad as-teelleq tamrart s yifurkan-is, ney ad d-tehez lğedra-s, ad terfed amdan yer ufurek dya ad as-d-tezzi i temgerđt-is s temrart ...» **P 11**

2. Aħric wis sin d wis krađ

Deg uħric wis sin d wis krađ temmeslay-d day yef Uėiban d twacult-is, tebda-t s uqlam n gma-s n Uėiban, iwumi ssawalen Lbacir, netta i t-yettbaban yer uyerbaz yal tasebħit, imi ilul-d d Aėiban deg yiđarren-is, yaş d amaėdur, d acu yehrec deg uyerbaz, xersum deg tsekla, yettales-d timucuha seg wallay-is yis-sent i yessedhuy gma-s yef ubrid iđulen.

Baba-tsen d Ɔebd Lėali i yezgan yettafar deg-sen deg wayen lemden deg uyerbaz. ur yesėi ara ađas segmi i d-yuyal yur-sen, imi ijaħ deg tmurt n Ligliz, yuyal-d yettkemmil inadiyen-is, yettawi-d tamussni seg yal tayult. Tamarut teštuqqet awal fell-as, imi i tettawin medden deg mi deg taddart, amek yella deg tmurt n rbaħ d tmussni d acu i t-yeğğan ad yuyal yer taddart ur nesei kra, yerna ur d-yewwi kra.

Tessedfer ameslay yef Ĥassina, dakken tħemmel tiymit akked Uėiban mi ssawalen Asirem, ttawin-d yal ass timseėraq, yes-sent i yettaf Usirem tiktiwin yesseklas-d tullisin. Ma d gma-s Lbacir, d win i t-yexulfen yeđfer abrid n tsertit, d asusam, yerna leeql d rzana.

3. Aħric wis ukkuz

Deg uħric-a wis ukkuḥ ad naf tewwi-d ameslay yef twacult n Ueiban, mebla ma tebder-d tamsalt n uxnaq. Teglem-d aḡerbaz ideg ḡaren Lbacir d gma-s s telqi, akked temzizelt n tussna ideg-s kkan, d wamek xesren ḡer taggara, acku anemhal yefka tizmilin s tmussni.

Sin akin ad naf tamyarutt tuḡal-d s tigawin ḡer deffir, anda i d-tewwi awal yef lmeħna n Ḥassina send ad terbu, d wamek tella tettewəayar " tieiqqert", s yes i tebda taseddart-is tamezwarut deg uħric-a .

« Tieiqqert, akka i as-sawalen i Ḥassina ...» **P 39**

«...Tilawin ssikident-tt-id s stewtiwent ddaw tuymest, amzun d nettat i yeḡyan i yiman-is tieuqqert, neḡ isem n ujeḡlal ilem am akken i tt-tteayarent...» **P 39**

Yiwen ur yelli ḡer tama-s ala yiwet n taḡḡalt is-yefkan afus n leməawna, tefka-as tiħcicin s wayes terfed s tadist-is tamezwarut, maca d Aeiban, əddan yiseggasen, taḡḡalt tuḡal-d akken ad as-ter lxir-is. Ḥassina, tefka-as kra n wakal deg tebħirt-is akken ad tezzu tiħcicin-is.

«...Ahat Ḥassina taḡaret-iw tamaəzuzt tezmer ad iyi-tmud cwit seg tebħirt-is xersum tiymert kan yeddurin, akken ad zereḡy laħcawec-a...» **P 46**

Ḥassina tefka deg-s laman, dḡa tezḡa leəqaqer-is deg wakal-is, ur tezri dakken tkellex-itt.

4. Aħric wis 05 d wis 6

Deg uħric i t-id-iḡfren temmeslay-d yef lexdeə n taḡḡalt i Ḥassina, imi i tezḡa lehyuf deg tebħirt-is, nettat ur tezri, mi yeffeḡ wawal ḡer yimsulta, Ḥassina tugad imeslayan n medden d wergaz-is.

«...Ass-a ad iyi-neḡ, ass-a ad iyi-zlu ...» **P49**

Dḡa tufa-d tarewla seg waya, ad tawi tarwiħt-is xir ma tettwaḡtef ḡer lħebs s lbaḡel, neḡ ad tettawin medden deg yimi-nsen.

«...Ḥassina temmut tenḡa iman-is ...» **P 52**

5. Aħric wis 07, wis 08 d wis 09

Deg uħric-nniġen temmeslay-d sumata yef yilemziyen n taddart-a, akken day tewwi-d awal yef liħala n Lbacir akked gma-s Aeiban seld tamettant n yemma-tsen, teger-d tamsalt-nniġen, tamettant n tili tarfiqt n Ueiban, imi tenya iman-is. Tamyarut terna-d awadem ajdid iwumi qqaren " Azerzaf ", d netta i iħedren i tmettant-is. Tefka-d kra n turdiwin yef sebba n tmettant-is.

«... Wah, ula d kečč, eni akken ad tgeđ inyi , ilaq alama s yifassen-ik, ula s wawal yezmer ad tenyeđ, yezmer yella wacu is-yenna, d awal yesserfa-tt, ikemmel-as ddiq i tudert-is dya tega-as taggara...ney ahat yella wacu is-yura , yak nniy-ak yeqfez di tira , ad teyređ tira-s am usaru, ad tkecmeđ deg-s ad tamneđ am akken d ssaħ, aladya deg temsal n usirem, ad ak-d-yales ayen ur nelli, kečč deg tyuri ad tssugneđ am akken yella...» **P 56**

Terna tefka-d udem-nniġen i Ueiban, anda i ydewwer fell-as ccek yef tmenyiwt n tili.

Tella tuyalin n tigawin yer deffir, mi deg tazwara tewwi-d awal yef tmettant n tili, ssin temeslay-d fell-as, antat Tili?

Tili d tilemzi i iħemmel Ueiban d Uzerzaf, tedder d tagujilt, irebba-t xali-s d tmeđtut-is s wurfan, dya teđfer abrid n tira swayes tettekkes yef wul-is. Teqqel temmeslay-d yef tmettant-is s telqi akked tebrat is-yettwarun send ad tney iman-is.

Teawed tuyal-d yer deffir, anda i d-mmeslay yef tmettant i t-yeğġan ad tney iman-is, iban-d dakken d Aeiban is-yefkan tabrat i yura yef yemma-s yeččuren d assirem, tilelli d lebyi s way-s tumen, dya tenya iman-is.

«...Tili ur teqmic tiđ-is kra yekka yiđ, teqqar deg tfertin n Ueiban ...» **P 71**

«...Akka i byiy ad idirey, ihuh yella akk waya deg tudert-a,ih, amek ad idirey deg-s, amek ara ad tt-mliley...trennu teqqar almi yekref weerur-is, aladya mi d-templal awal n tlelli, d tin iyef tettnadi...» P 72

« ...Ihah, a yabeḥri, almi i byiy ad zemḍey amrar tzeefed fell-i, yah, ihi nekk ad zegrey yer wanida yettyama akka d abeḥri ur yettezeaf ur yettuḡal d aḍu, ammus yellan akk deg tmurt trefded-t-id ḡur-nney, yer wudmawen-nney, yer wudem-iw

...»P 74

«... Akud yeḥbes ifrax susmen, taqejmurt tegrareb-d cwit yef temkant-is, imi yennecmumaḥ, ifrax srafgen, srafgen s lemyalat, inagen, Tili tunag yer tudert tis snat...» P 74

6. Aḥric wis 10

Seg tedyant-a, tuḡal yer Ueiban i d-yemlalen taḡḡalt, i yellan d sebba n tmettant n yemma-s, anda i d-tekkat deg-s ḡas ulamma temmut. Aeiban yettnadi amek ara tt-yettef s txeffett i yundi, aladya seg mi yeḡra dakken tessan ad tyer.

→ Da ad naf i tikelt tamezwarut Aeiban iban-d s wudem-nniḍen, anda iy-yekcem ccek dakken d netta i yellan deffir n tmenyiwin-a.

«... Yuḡal Ueiban, yettwali deg yizri, yettwali yer yimmal, d ayeḡ yeḡra acu i ilaq ad yexdem, yundi-tt, yessewjed-itt, d tifexxet, d tacerket, kra n win yekkan deg tmettant n yemma-s ad t-tetḡf, ad t-teelleq» P 83

7. Aḥric wis 11

Deg uḥric n Lḡerrat n Ueiban i yebda wugur yettban-d, tasastant tendeh tuḡ abrid-is s lmendad n yimsetbee n Lkumisir akked wudem amaynut Musa amwali. Terna teḡer-d taluft n yemraren s i xenḡen medden iman-nsen, ad t-naf d tin yesswehamen wid i qeddcen deg tsastant-a, imi yes i zemren ad ssiwḍen yer win yellan deffir tmegraḍ yemmuten.

Temlilt n yimsetbee n Lkumisir akked Ueiban, anda i s-yessuter ad yettaru ayeḡ i cudden yer temsalt n uxnaq, seg mi yefreḡ yettaru, yesseklas.

«...Imi kečč themleđ tira, byiy ad iyi-teiwneđ deg temsalt n tuḥfa n wagi i ineqqen akka, ney ad nsseksel sebba n tmenyiwin-a... » P 96

« ... Ad aruy? Yef wacu? ... » P 96

«... Ih atan ineđruyen llan deg tidett, kečč sers-iten yef tferret, am win yesseklasen deg tedianin n wass, akk ayen ara yesseun assay yer yinyi, axnaq, tamrart...» P 96

8. Aḥric wis 12

D aḥric i deg tasastant tettkemmil inadiyen-is d isteqsiiyen deg taluft n uxnaq, nedhen s yisem n temrart d sşenf-is, i yer yerra lwelha-s Musa amwali. Ad naf dayen awadem n Lbacir anda yrad ad yekki deg tsastant-a, acku yesraḥ rriḥa n ttar i yewđen yer tmettant n yemma-s, aya yal mi araysel s wid yemmuten ccek-ines yettnerni, yef waya i yetḥafar abrid ara t-yawin yer tsastant-a.

Seg taluft n yemraren yer tira, tasastant terna tekres ugar. Tamyarut teger-d tamettant n Tili yer wannar, tin akken i yef yettaru Ueiban, yessugut awal fell-as deg tesyunin-is. Imsetbee n Lkumisir iger tamawt yer waya, sin akin inuda yufa-d syur awadem ajdid i d-terna " Aqehwaḡi ", dakken Tili tenya iman-is, rnu yer waya, tella d tarfiqt n Ueiban. Tamyarut teawed tezzi ccek i tikelt tis snat deg yimeyri dakken d Aeiban i t-yettnuyen.

9. Aḥric wis 13

Tasastant yef temsalt n tmettant n Tili tebda tettefruri, iban-d dakken tetḥef tabrat send ad tney iman-is, rnu yur-s mačči d nettat i t-yuran, d tisebgent dakken ur tenyi ara iman-is yella win i-tt-yenyan. Tabrat d aḥric agejdan i yef yezzi umeslay seg mi I d-ufan belli timenyiwt mačči Kan s ufus yezmer s wayen-nniđen.

«... Yezmer lḥal yella win i ten-yettweşsin ad nyen iman-nsen , mačči tenniđ-d lmut mačči bessif ad tili s ufus n drae, ney s usexdem n lḡehd, yezmer s wawal ?...» P 140

→ Tamarut s yissalen i d-tefka deg tazwara yef Ueiban, nessawed ad ner ddehn-nney yur-s mebla akukru, deg tseddart-a asmi i d-mmeslay yef tebrat, dakken win it-yuran d win yesnen ad yarun.

10.Aħric wis 14 d wis 15

Tadyant n yemraren mazal tdewwir deg wallay n yimsetbeε n Lkumisir akked Lbacir, maca deg uħric-a ad naf tamyarut terna-d tbut-nniġen yer temsalt-a n uxnaq d limarat n lmidad aberkan akked sşenf n tira i ttafen deg ufus n yal win ixenqen iman-is, yef wayen nezra dakken Aεiban yettaru s yimru aberkan dya i tikelt-nniġen ccek d uwehhi yezzi-d yer tama-s, rnu yer waya tafyirt I d-yenna asmi temmut yemma-s.

«... Yessa tasmusi i tmezzyt-is, yessemħes i win yeqqar-as: taddart-a ad tt-snegrey, iteddu yettberih, almi i d-fyen yur-s yemdanen dya yerwel, yuyal-d ulac, Lbacir, iserreħ i yiman-is yer lqaεa, yemmekta-d tanefalit-a yesla-as yakan deg temzi-s, ussan-nni kan n rebεin n yum n yemma-s, yesla-as yer Uεiban ...» **P 171, 172**

Yetteawad-as uzerzaf, swakka ccek yennerna deg uεrur n Lbacir yef gma-s, dya yekkat Kan ad iwexxer iđuđan i iwehhan yur-s d ccek yellan fell-as.

« ... Tidet teεreq-as, ur yezri ad iledhi deg tufra n yiberdan i yettawin yer gma-s, ney ad yennadi tifat n yinyi am wakken ur yesεi assay yer taddart-nni, limmer ahat d gma-s i ineqqen, limmer ahat d wayeđ akk dya ad d-yaf netta win i ineqqen, xersum ad yettwassen... » **P 169, 170**

11.Aħric wis 16

Đrifa d awadem amaynut i d-yernan yer taluft n uxnaq, imi ula d nettat tekcem deg unadi deg tedyant-a yer tama n yimsetbeε n Lkumisir, acku d nettat i yezđan imraren s wacu xenqen iman-nsen wid-nni yemmuten.

« ... Seg mi i s-teħka yemma-s tamsalt n unadi n yimsulta, tin akken yerzan wid i ixedmen imraren, cayben-tt kra n yisteqsiyen, amek almi imsulta yečča-ten lhır yef wid yeznuzuyen imraren, seg wasmi ddiy ur cukey yella win i ten-izzeđten deffir-i...»

P 179

Dya tufa-d dakken d tidett Aεiban d win i yefuden ttar.

«... Aġiban ċċurent wallen-is d urfan, am win yebyan ad tt-yqqed deg kra ... ih, yeffud ttar, yemma-s ur texdim kra cemten-tt wat taddart almi texneq iman-is deg temzi-is...»

P 184

Aġiban ttbut yellan ġur-s i ickentēd isteġsiyen akk, ġur-s i ttawin yiberdan n tririt, dya tħeqqen akk dakken d netta i yellan deffir n taluft-a, ulac wayeđ nnig-s, d netta kan i yfuden ttar.

12.Aħric wis 17

Gar ccek d usteġsi, d aħric i deg tidett teħtef amkan n ccek, ttbut iban-d, tisebġinin akk ssawalen s yisem n Uġiban.

«... Aħas n ccek i yezzin ġef twacult n Lbacir, ġef twacult n Uġiban, ġef yisem n Uġiban, Asirem, isem-is yuġal iteddu-d ala deg tegnatin n ccek, deg tegnatin n tidet, isallen ssufuġen akk ġer-s. Asirem yura ġef ttar, yura yakan ġef ttar, day yezmer d netta i yuran s ttar i wid yemmuten?... » P 191

Imi i yufan yimsulta dakken d netta i yuran i yal win yenyan iman-is.

«... Muġel-iyi-d, tira-a taberkant i d-tenniđ akka, yes-s akk i ttwarunt tebratin i ufan ġer wid i yemmuten deg tzezmurt, yerna sneġ tira-ik ay Aġiban d keċċ i tent-yuran? Ih d nekk i tent-yuran, meena...Amek d keċċ, tezriđ wa tessagdeđ-t, wa tesxelēdeđ-t, wa nniđen tkelxeđ-as s usnulfu n umađal wis sin, am waken tumen Tili meskint, tenwa akin i tiġilt tella tudert nniđen deg ara taf yemma-s, tezriđ tanefsit-is tehtuta, i wacu ad as-ternuđ asedmeē ur nlaq !... » P 225

Rnu ġur-s d netta i yefren imraren i ġef ttnadin.

« ... Acu i yufa akka wagi? Atah a Musa, d imraren. Ineggez-d wayeđ seg tewwurt, arju-t kan, lešnaf n yemraren i ġef nettnadi, haten ahh da ġur-i, uriġ-ten-id heggay-ten-id,... Lbacir d weltma-s, ttmuqulen kan d tmeršumin n yimraren, ttmuqulen deg yemnadiyen amek icaxen akk deg wayen ttwalin; d imraren, azegzaw, aħcayci, d wayeđ, akken i ten-id-yura winna deg twerqet, i ten-yufa umezwaru-nni deg texzant n texxamt. Musa amwali yesmezher deg ššut-is: mmmm, imuġel-d ġer Lbacir: n

waniwa-tt texxamt-a? Lbacir yesseblaε imetman-is irennu, yesmermic deg wallen-is: din Kan tenteq-d Melxir: n Uεiban-nney, isem-is Asirem, d gma-tney, ur yezmir ad yexdem ḡeta taxessart, yaxḡa, awen qarrey d Aεiban... » P 209, 210

Aya ur t-yenkir ara asmi akken it-yesteqsa gma-s Lbacir.

«... D nekk, yerna uriy s wawalen qerriḡen, yal wa sani i t-qesdey, yal wa acu n yilem i ufiy deg-s dya fursey tagnit... » P 226

Maca yenna-as dakken ur yelli d netta i iceyεen tibratin-a i wid yemmuten,

« ... Yiwet, yiwet, tamezwarut, uriy, tis snat, uriy s yemru aberkan, tis tlata, jemεey-d tiwşilin n yemraren-nni i ur iwin ara yemsulta i k-yecban, wid yettaḡḡan allayen-nsen anda nniḡen! ...» P 226, 227

«... Ur iwiy ara nekk, nekk uriy kan daya, daya i xedmey, uriy ssaramey imru-inu ad yiyzif ad yuyal d amrar...» P 228

13.Aḥric wis 18

Aḥric-a d ameqqran akk deg unḡal-a, anda ara d-naf tamyarut tefka-d tifat i wugur, aḡas n yinedruyen i yellan deg-s.

→ Tger-d awadem ajdid " Tara " d tabuḡaḡut n Uεiban.

D aḥric i deg d-tefka tifat d wezgen n teririyyin yef turdiwin i d-tewwi deg tazwara.

14.Aḥric wis 19

Taluft n uxnaq deg uḡric-a tefra, şşeh iban-d, win yellan deffir n tmenyiwin-a yeffey-d seg læecc-is, tamyarut deg yeḡricen yezrin teereḡ ad turar s wallay n yimeyri imi tbut yellan yeckenteḡ yer Uεiban, isteqsien akk, iberdan n tririt-nsen yur-s i ttawin, ad naf dakken tenta kan deg-s, amzun ulac wayeḡ, acku d netta kan i ifuden ttar , yer taggara teffey akken ur yenwi ara yimeyri, ziy d baba-s n Usirem Mass Σεbd læali i yettawin tibratin i yettaru mmi-s i wid-nni yenyan iman-nsen war ma yfaḡ .

« ... yriy tibratin i yura, yerna iwiy-tent i wid wumi yebya ad awdent, d nekk i asen-
yessan ussu i targit d usirem n ukellex... » P 245

Ter taggara n uwennit i nexdem i wungal-a, nwala dakken tamarut tefka-d akk isallen yef wungal-is, tenna-d dakken d ungal amsaltu, ur tefki ara tegnit i ymeyri ad yehres iman-is, ad yegzu d acu-t, ma nemmeslay-d dayen yef tezwert ad t-naf tefka-d agzul amectuħ yef taluft iyef i ttezzi wungal, d ayen i yettağğan imeyri ad yesəu lħir yef temsalt-a, yef wayen i d-iteddun d wamek ara yeħru.

Nezmer ad nini dayen ungal-a yewwi-ay-d yef yiwet n tamsalt ur nnuy ara tannumi nettwali-tt ney neqqar-itt deg ungalen-nniđen, d tamsalt n tmenyiwt ney n wexnaq iyef tendeh fell-as tsastant, akken ad ssiwden yer win ixenqen imdanen. Gas akken yettmeslay-d yef tsastant d tmenyiwt, nufa-d atas n tyawsiwin iy-d-yewwi, ama d isental ama d timsirin i yezmer yimeyri ad t-id-yegzu, sin akin ad yesfaydi deg-sent, imi sumata d ayen i icudden yer tmetti taqbaylit, ttawin-d yef tudert n yal ass, yef wayen ttidiren yemdanen deg tmetti n wass-a.

Seg yisental i nessawed nekkes-d seg ungal-a:

2. Asentel n tayri:
 - Leħmala n uəiban d Tili, leħmala n uzerzaf
 - Leħmala n tyemmat: leħmala n Ĥassina i warraw-is.
3. Asentel n lexdeə: Tağğalt tayeddart, texdeə Ĥassina deg tlemmast n uxxam-is, akken ad ttar deg-s, ttar iyef ur tebni.
4. Asentel n tagmat: ad naf Aəiban, Melxir d Lbacir, myeħmalen mačči d kra, tezditen tegmatt, d awezyi ad t-ihud kra, ladya leħmala n Lbacir, imi d netta i yettbabban Aəiban yef wammas-is yer uyerbaz. Asmi i d-yezzi fell-as ccek, wehhan akk fell-as iđudan ala netta i yefkan deg-s laman yekkat s wayen i wumi yezmer, ad iwexxer fell-as ccek yellan d wallen yettmuqulen yur-s.

Akken dayen nessawed negza-d kra n temsirin:

- Tamsirt tamezwarut dakken ur d-yegri laman deg lawan-a, win i wumi ara tefkeđ sser-ik, d win ara k-ixedəen.

- Tis snat, ula d tussna teqqel tettunefk s tmusni, d acu akken yebyu yili, tayuri d tussna n wallay, tessimyur amdan, tessufuy seg tallest yer tafat d tidett.
- Tis kraḍ tamettut deg tmetti taqbaylit tesɛa leqder d ccan, maca yella wanida is-yettruḡu wazal-is, tettwaḡqar gar tlawin, xersum ma tella d tiɛiqqert.
- Tamsirt taneggarut tidett akken tebyu teffer, leqrar-is ad d-bin.

Tagrayt:

Ger taggara n uḡlam n uḥric-a, nessawed negza-d deg uzendris izamulen n yiniten i tessemres d wayen i d-wwin ilmend n uzwel d tugna. Nessawed dayen nekkes-d deg uḡris timsirin d yisental id-yewwi wungal-a

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut:

Ungal n Aldjia Mezware, *Imru yundin Tamrart* yewwi-d yef waṭas n tedianin, tamezwarut ger-asant d tin n tmegreṭ. Tesddukkel aṭas n tedianin n tsekla.

Anadi-ya, d acu-t udlis-a? Nekka-as-d s ttawil n weglam. Newwi-d awal yef wedlis. Adlis deg-s aḍris d wayen i s-d-yezzen (azenḍris s tmaziyt tatrart)

Ayen yer wacu nessawed d tyawsiwin-a:

- Nessawed nessen ungal "*imru yundin tamrart*" d wamek yega
- Aḍris n wungal d wayen i s-d-yezzen ur mgaraden ara; amedya, ayen id-yewwi wedris dixel, d ayen yeqqnen srid yer uzwel ney tugna, taneggarut-a tjebbed-d imeyri, ama s cbaḥa ama s yiniten. Aḍris n wungal-a yettmeslay-d yef temsalt n tmenyiwt, imdanen xenqen iman-nesen s temrart s sebba n tebrat i yettwarun s yimru aberkan, ma nuḡal yer uzwel n wungal-a "*imru yundin Tamrart*", d ttawilat s wayes xenqen iman-nesen, llan ula deg tugna-s, ihi d wa i d assay yellan gar wedris d uzendris.
- Tutlayt n wungal-a teqreb yer tin n yal ass, d tbut dakken adlis-a d ungal. D tasehlant akk yef yimeyriyen, yettili-d usemres n kra n wawalen ijdiden seg tutlayin-nniḍen, tafransist am l'archive, lbiru, askanir, laburatwar,
- Tayuri tamezwarut n wungal-a, tessawal i tis snat, yal win ara t-yeḡren ad yebyu ad as-ieiwed tayuri i tikelt-nniḍen, acku ur zay ara fell-as.
- Ungal-a ḡas akken d sṣenf amaynut, yemmeslay-d yef temsalt n tmenyiwt, maca negza-d dakken yewwi-aḡ-d kra n yisental i nettaf deg lesnaf-nniḍen, am tayri, tagmat, lexdec.

Dḡa am akken i d-nenna, wagi d leqdic amezwaru i yemugen i wungal-a. Axeddim-nniḍen d azgar seg uḡlam yer tesleḡt, tasensiwelt, tasentalant tasnamka, yezmer ad yili userwes gar-as d wungal-nniḍen. Ihi d win ara yeldin tiwwura i waṭas n leqdicat usnanen fell-as, imi d ungal amaynut, d sṣenf amaynut, mazal ur yuḡ ara amkan-is deg tsekla taqbaylit, s tezrawin akked usenqed. Ilmend n leqdic-a, yessefk

yef wiyad ad rren lwalha-nsen yer wungal-a, s leqdicat d tezrawin yer zdat, iwakken ad yettwassen, ad yufrar am wiyad.

Ungal n *Aldjia Mezwari*, " *Imru yundin Tamrart*":

- D amaynut
- Isdukkel tira d ccbaḥa, tidyanin yeḍran deg tmetti d tsekla
- Ishel i tyuri.
- Azendris-is ijebbed-d amdan.

Ummuy n yedlisen

Ammud :

- Ungal : "*Imru yundin TAMRART*", n Aldjia MEZWARI, id yefyen deg tezrigin n IMAL, 2022.

Idlisen :

- MAMMERI, M, "*Poèmes kabyle anciens*", Ed, MEHDI, Paris, 2009.
- RAIMAND, M, "*Le roman*", 2^e édition, ARMAND COLIN, Paris, 2005.
- PIERRE, CH, "*Introduction aux grandes théories du roman*", Ed, ARMAND COLIN, Paris, 2005.
- PIERRE, L- R, "*Le roman et la nouvelle*", Ed, HATIER, Paris, 2001.
- SALHI, M-A, "*Etudes de littérature Kabyle*", Ed, ENAG, Alger, 2011.

Tizrawin :

- AYAD, S, "*Intertextualité et littérature kabyle contemporaine : le cas de Nekkni d wiyiḍ de Kamal Bouamara*", Mémoire de Magister, Université de Béjaia, 2009.
- BELLAL, N, "*Étude des personnages en tant que catégorie textuelle, dans la trilogie de Σmer Mezdad*", Mémoire de Magister, Université de Béjaia, 2011-2012.
- SADI, N, "*Problématique de l'écriture romanesque en Kabyle*", Approche sociopoétique, Thèse de doctorat, Université de Tizi-Ouzou, 2019.

Imagraden :

- ABROUS, D, "*Kabylie : Littérature, Encyclopédie berbère*", 2004, 4071-4074.
- SAPIRO, G, "*LITTÉRATURE- Sociologie de la littérature, Encyclopedie Universalis*".

<http://www.universalis.fr/encyclopedie/litterature-sociologie-de-la-litterature.com>.

Internet :

- BERDOUS, N, Le roman kabyle entre hier et aujourd'hui, 2006.

<http://www.depechekabylie.com>.

Imawalen :

- BENYOUNÉS, A, "*Dictionnaire trilingue de la langue Tamazight, Le petit taralsan illustré*", Edité à Tamazgha par les Editions entre-parenthèses et BY Edition, 2015.
- MANSOURI, H, A, "*Amawal n Tmaziyt tatrart* "(Lexique de Berbère moderne), Ed, corrigée et augmentée pour le compte de HCA, 2004.
- MAMMERI, M, "*Amawal n tmaziyt tatrart* " (lexique de berbère moderne), Bgayet, Ed 2, Azar, 1999.
- SALHI, M, A, "*Asegzawal amezzyan n tsekla*", Ed, L'Odyssée, 2017.



Tijentad

Agzul n wungal:

D aserxes ney d timenyiwt, ttekkim akk dag wayen iwumi qqaren anyā, imsulta ttnadin anwa yellan deffir n waya, d tadyant i deg yella ccek, aseqsi, anadi d useereq n unadi. Tewwid ad tili tsastant tin akken yessawaden imsulta ad fernen win i ttekkim deg wanya. Imdanen xenqen iman-nsen s temrart rrif n tzemmut, tarwiht deffir tayed armi lehqent semmus, dya yekker nedah yer yimsulta d yimezday n At Wessur, ikcem-iten lxuf d lhir ma neqqen iman-nsen? Ney yella win i ten-ineqqen? D tazemmut d tin i iqublen tiyilti yef yettaru usirem deg tebratin-is.

Aeiban mi ssawalen Asirem, ilul-d akken, leemer yekkir yef idarren-is d gma-s ameqqran n Melxir d Lbacir, aneggaru-a d netta i yestkeflen yes, yal ass tasebhit yettbabba-t yef wmmas-is yer uyerbaz mebla eeggu, dya netta ad t-yessedhay s tmucuha i d-yettales seg wallay-is akken ad yettu abrid idulen, ur itthussu ara s tazayt-is, baba-nsen d Sebd Leali yezga yessuter deg-sen ugar n wayen i lemden deg uyerbaz deg teyzi n wass. Hassina, d yemma-tsen themmel-iten nezzeh aladya Aeiban, tuget n wakud-is teseddai-it yid-s s tmucuha d temseeraq, taḍsa d nnecraha, ma d Lbacir ur yelli seg id yettkettiren awal yezga d asusam, yerwa leeqel.

Asma i xedmen timzizelt deg uyerbaz i yinelmaden, Aeiban d gma-s kkin deg-s, imi win ara d-yawin atas n tezmilin ad t-ceyeen ad iyer deg tmanayt, ihi Aeiban d Lbacir heggan iman-nsen akken i ilaq, xedmen ayen iwumi zemren deg temzizelt-a, acku hercen zran d acu lemden ur stahzayen ara, akken ad ssiwden ad rebhen, maca anemhal n temzizelt-a yefka tizmilin s tmussni (wid yessen), swakka xesren, maca atmaten ur hzinen ara, snen aswir-nsen, yas akken imawen ttaḍsan, ulawen qebren.

Hassina tedda d tilemzit am nettat am tuzya-s maca, yezzi-d fell-as useggas ur d-uriw ara, yef waya tettwazel tezga tennuyna iman-is kan, armi d-yewwed wass ifarreḡ-d fell-as rebbi iceggee-as-d yiwet n taḡḡalt texdem deg-s lxir, tduwa-tt s tehqicin d yieeqqaren, swakka terfed s tadist tamenzut s kra n wagguren, maca d Aeiban. Zrin yiseggasen atan taḡḡalt Messaed amcum tuyal-d akken ad as-ter lxir Hassina, dya tessuter deg-s ad as-tefk tardast deg tebhirt-is akken ad tezzu thqicin-is, tufa deg teuggent-is abrid i tikelxa, nettat tefka deg-s laman, tenwa d ieqqaren n dwa,

tedda- as s lebyi , ur tezri dakken d abrid ara yeglun s temzi-s, ara yawin tarwiht-is, d ieeqqaren n dda i ineqqen ilmezyen, itezza deg tlemmast n wexxam-is. Asmi yeffey wawal yef tehjicin-agi i yemsulta d yimezday n taddart, taggalt terwel, Hassina tegza taggara-s dakken yiwen ur t-yettamen dya tenya iman-is akken ad yenes lhemm-is.

Ilmezyen n At Wessur terwi lhala-nzen, axeddim ulac, adrim ulac, yal wa wacu n temsalt it-iceyben, ttimesteqsayen kan yef tmentelt n uxnaq-a. Azerzaf d yiwen deg-sen, at n taddart-a msefhamen akk fell-as dakken d abuhali, maca xfifit isuraf-is, din yella din ulac-it, d isem-is i d awal-is. Tili d tilemzit tenya iman-is yef tzemmut s wemrar s sebba n tebrat i teyra send tamettant-is s kra n wakud , tabrat-a d tin yufa uzerfaf ddew n tfekka n Tili mi t-id yewwi webrid yer tzemmut , anda yessawed yeyra-d kra n wawalen deg-s, ssina yegza dakken tabrat-a tettwaru-as-d, imi tazwara yenwa d nettat i t-yuran, acku yezra dakken themmel tira, tettaru yef wayen akk icudden yer tudert-is n yal ass aladya ayen i tt-iqarhen, tettaru i weiban yettilin deg texxamt n usizreg, akken ad t-iyer ad yefk rray-is deg-s, acku ula d netta yettaru, dya msefhamen s watas, yef waya is- yura yef yemma-s iruhen d asfel s usirem akken ad tefrez taqsit.

Asmi teyra Tili ayen yura ueiban i yemma-s, tufa-d dakken tudert n Hassina ur temxalaf ara yef tin-is, dya terra iman-is amzun fell-as, ney i nettat i d-yettmeslay, iyur-itt s tudert-nniden, yellan deg tiyilt id-iqublen tazemmurt ddew n taddart, tin akken deg yella usirem, tumert, lebyi-s d tlelli-nni i tessaram yal ass, akked yimawlan-is iyef tguuggel d tamectuht, deg tebrat-a tufa tudert yemgaraden yef tin i tettidir, deg-s ayen akk i t-ixussen d wayen tectaq, tenwa d tidett tella tudert nnig n tin-a, swakka tegzem ad tunag yer tudert-a, akken ad taf akk aya, ihi tefka tarwiht-is i temrart i taelleq yef tzemmut, s tadsa d ucmumeh i tger irebbi i lmut.

Asirem seld tamettant n Tili i ihemmel, yezga yeyraq deg uxemmam d ushisef ugar, imi d ayen i innum seld n tmettant n yemma-s, kan akka dya yemlal taggalt Messaed aberkan, yebda yettazem, yettlummu deg-s, imi d nettat i yellan d sebba n lmut n yemma-s, maca ttar isenteq-itt-id s lyaq d ccehna, ur as-teggi mi tedder, ur astcuh mi temmut, tetteawad kan i tmeslayt yef ttar, ur tezri dakken d tidett, ttar ad yili

maca, ad yili deg-s maci-ines, d win ara d-yer Usirem i yemma-s, aladya mi yehsa d acu i d aybel n taggalt deg tudert-is, aybel-is ad tar kan argaz-is i tenya s leyfad s yieqqaren ur nlaq, rnu yur-s yezra dakken teyra tessan tayuri akked tira, ihi ad as-yaru s yimru aberkan yef usirem i tettnadi, ad as-yaru yef umaḍal n lekteb.

Tamettant n Tili tessaki-d imsulata, akken ad nadin yef tidett d tbut , yef win ineqqen , imsetbae n lkumisir d yiwen deg yimsulata-a i yebdan anadi d usteqsi deg tedyant-a n uxnaq , anda yewwi abrid srid yer texxamt n usizreg n usirem , yessuter deg-s as-yaru yal ass akk ayen icudden yer taluft-a, imi d win i iḥemmlen tira ,asnulfu d wallus , dya Asirem yeqbel ayen is-d-yessuter akken ad iwexxer ccek d uwehhi fell-as, ula d Musa amwali i d-yuyalen deg umkan n lkumisir yegzem ad t-yefru akken i ilaq.

Timlilit n Lbacir gma-s n Ueiban akked yimsetbae n lkumisir, teldi-as-d tawwurt i uneggaru-a akken ad yemeawan yid-s deg temsalt-a n uxnaq, ladya mi yezra dakken d mmi-s n taddart-nni, ihi yessuter deg Lbacir tallelt, xersum s tufra, akken ad meawanen. Anezgum, ccek d lxuf zedyen Lbacir yef win yellan d sebba, mi ara ysel s wid yemmuten d wassay yellan gar-asen, din ad yesriḥ rriḥa n ttar, ihi maci d ayen ara yagi, ula d netta ifures tagnit, acku d ayen i yebya is-d-isuter, imi yeered yakan ad yekki deg temsalt-a n uxnaq akken ad t-id-ttawden isallen, ad iẓer yal amaynut ara yilin, maca ur yessawed ara, dya lyeḥd-is yewwed-it-id s timmad-is.

Aeiban yettaru yal ass am akken is-d-yenna imstbae n Lkumisir, aneggaru-a yeqqar ayen is-yettaru, maca seg tyuri i yeyra idrisen n Ueiban iger tamawt dakken yettaru s waṭas yef yisem n Tili, d isem n teqcict i d-yettuyalen s tuget deg yeḍrisen-is .

Sin akkin yufa-d dakken isem-is n tidett Yamina d nettat i d tamenzut i yenyan iman-is yef tzemmurt, yerna d Aeiban i d aneggaru i tezra send tamettant-is , Lbacir mi yehsa aya yegzem ad iqabel gma-s swaṭas n yisteqsiyen i d-ihegga, maca yekkukra lime rad yili d netta deffir n wayen yeḍran, ney d netta i d sebba n lmut n Tili.

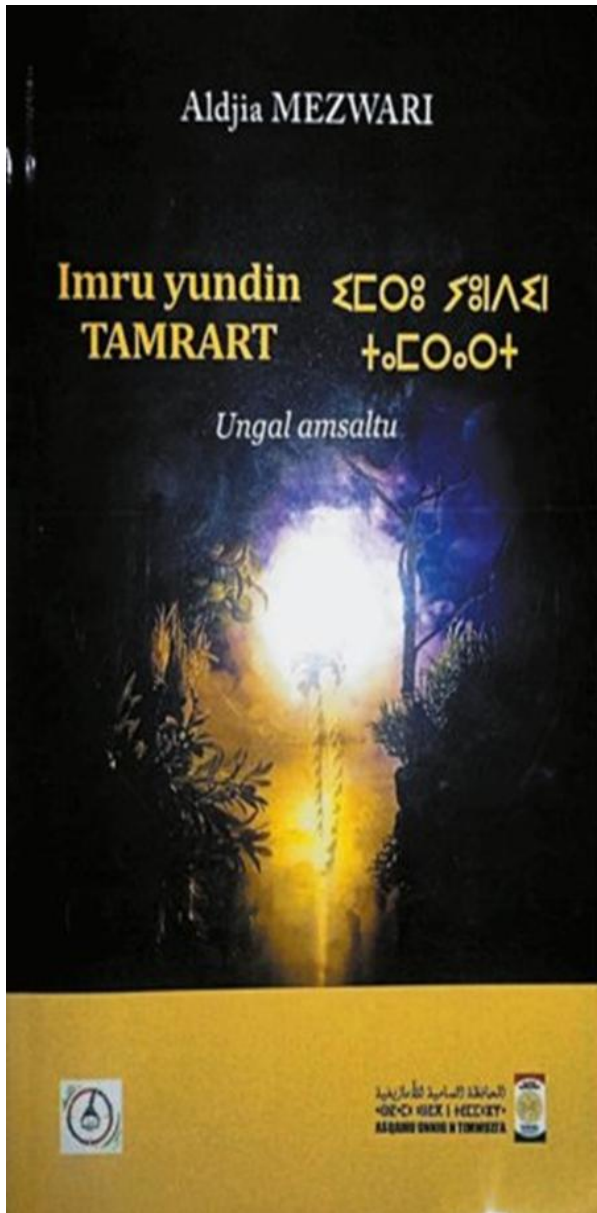
Assmi msawalen Lbacir d yimsetbae n Lkumisir, awal yettawi-d wayed ssawden yer yiwen wawal " Tabrat ", win i deg i d-yecced Lbacir war ma yfaq, s wakka gzan dakken win ineqqen ur yelli s ufus kan, yezmer ad iney s wawal, tira

iġahden, ney asugen yef lmut, aladya mi zran dakken Tili send ad tney iman-is tecreh teččur tađsa imi-s. Lbacir yeħsa akken iwata dakken ulac win yeyran , ulac win ifazen deg tira deg taddart-is, ala yiwen din yeggugem, yugi yisem-nni ad yeffey, imi iđudan akk twehhin yur-s, yal asteqsi icudden yer taluft-a, tiririt yer webrid-is i ttawi, xersum ayen yerzan tira, imi Aėiban d win yettarun s yimru aberkan, wid-nni yemmuten akken ufan limarat n lmidad aberkan deg ccahed n yal yiwen, aya yeqqar-d dakken yal yiwen deg-sen yeyra ayen yettwarun s yimru aberkan seld ad iney iman-is, ihi ccek yellan akk fell-as i ittezzi, ula d tafyirt i d-yenna seld tamettant n yemma-s « ad t-snegrey, taddart-a ad t-snegray», teqqar-d aya, tafyirt-a d tin i yef yecfa Uzerzaf yetteawad-as , ma d Lbacir aybel-is kan ad iwexxer ccek yef gma-s, maca ur yessawed ara yer waya, imi assay i d-yebna akked yimsetbae n Lkumisir yedrem seg mi yezra dakken d gma-s n Uėiban.

Seg tama tamsalt n tira, seg tama-nniđen tin n temrart i d-irnan yer taluft n uxnaq, anda i d-yuyal yisem n Uėiban i tikelt-nniđen, ufan-d dakken d netta i d-yuyen imraren-a yer wid iten-ixedmen, ussan-nni kan ideg xenqen iman-nsen medden. Đrifa d yiwen seg wid i ixedmen imraren-a, seg mi tezra dakken imsulta ttnadin, seqsayen yef wid i yesean tazuri-a, teeggen ula d nettat ad tnadi ddaw d nnig n temsalt-a akken ad tawi tbut, ahah akken ad twexxer ccek fell-as, tugad ad tefru yef uqarru-is imi imraren d lħirfa-s kan, nettat texđa.

Ayen akken yesskaddeb wul n Lbacir, yegza-t wallay-is, ayen i ikukra atan yerza-d yur-s, yeena-t-id armi d tiyeryert, tbut iban-d, tidett tettef amkan n ccek, ansa kkan yimsulta, anda eeddan, asteqsi yellan, turda i d-fkan, isem n Uėiban yedda-d, tidyanin akked yiberdan marra ssufuyen yur-s, aladya asmi akken i fegglen axxam-is, ufan imraren s ixenqen iman-nsen wid-nni yemmuten deg tlemmast n texxamt-is, rnu yur-s tira-ines i ieedlen akked d tid ufan yur-sen. Aėiban d tidett ifud ttar, maca yettaru yef usirem, talwit akked usugen i yesettuyen yir tudert, yesnulfuy-d amađal wis sin i deg ara yeččar yilem n yal yiwen, yufa deg tira ttawil i tukksa n fad n ttar-is, ihi yeered Lbacir ad-yessufey kra n tririyin yef yisteqsiyen-is seg yimi n gma-s uqbel ad t-awin yimsulta, dya yeħsa dakken gma-s yettaru kan daya, ur yelli d lyerđ-is ma netta yura nutni xenqen iman-nsen.

Aεiban tfen-t yer lḥebs, maca imsetbeε n Lkumisir taluft yur-s ur tefri, amzun yella wayen ur nban ara, times ur εad texsi. Yufa-d dakken yer tama n Uεiban deg usiwed n tebratin d baba-s εebd lεali, d netta iten-t-yewwin i wid akk yebya Uεiban ad awdent, i wid mi yessa ussu n targit d usirem n ukellex. Asmi i d-ban tidett, tensa tafat n ccek, tefra taluft, tuget n imezday n Wat Wessur ḡḡan taddart-nsen, ruḥen yer tmanayt, gar wid i d-yeqqimen d Azerzaf, aneggaru-a yuyal ilemmed tira n tmaziyt s tebratin n uεiban, yrad ula d netta ad yaru asirem i wid is-t-yeksen d ayen iwumi i semma asirem imsderyel.



Imru yundin TAMRART ብዓል ምዕራፍ ምዕራፍ

Agzul

Ungal yettezzi yef yiwet n tsastant deg taddart n At Wessur, anida imdanen xenqen iman-nsen, ney ahat twaxengen, ma d turda-agi taneggurt ih, anwa iten-ineqqen ?

Tasastant deg-s tawilat icudden yer watas n tayulin ; tanehsit n umdan, taydemt, tussna akked tawilat atraren, imsulda d wid teena temsalt deg usuter amezwaru maca segmi tewweq temsalt arxemsa n wid yemmuten atas i d-yegren iman-nsen ama deg ferru ama deg usewweq

Imru yundin tamrart, imi yal tikelt win ara yeyren tabrat yettwarun s yimru aberkan ad yenney iman-is ney ad tenyen, ma nneqqen iman-nsen, ayyer inneqqen iman-nsen ? ma d wiyed lten-inneqqen anwa iten-inneqqen?

Tameddurtn temyarut

Σelgiya MEZWARI thul ass n 30 Yennayer 1988 deg Tubiret, tettidir deg taddart n Tqerbuzt. Seg -vas-mi d-tewwi agerdas-is n tesnawit deg taddart-agi tefren tamaziyt deg tesdawit n "Izi Wezzu, syin yer-s tuyal-d arTubiret anda tefren tasokla tamaziyt, sold xemsa n yiseggasen anda tella gar xemsa yimezwura.

Ass-a, tettkemmil dukura-ines n tmaziyt, tettadin deg tira n wungalen deg tmotti taqbaylit, ur yelli ara kan d asentel n tezzawt-is wagi, imi tezza tefud tira n wungal amaynut ur nelli yakkan deg tmotti taqbaylit. I tikelt tamezwarut, tura-d amsaltu « Imru yundin tamrart » anadi n massa MEZWARI ittezzi deg yiseggasen-agi ineggura yef tmemmeslin n tsuqilt yerzan tayult n teydemt akked tsmidegt d yiwelihen yettilla deg yiberdan.



ISBN: 978-9931-21-033-7

9 789931 210337

www.mv. 2019/01/03 11:47:21
E-mail: aldjia_mezwaru@hotmail.com
Site Web: www.djibouti.com

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
•08-01-HEK | HECREY-
ASQANU UNNU N TINMATA

Tugna n wungal " Imru yundin TAMRART " n Aldjia Mezwaru

Agzul:

Tezrawt-ntey d aglam n wungal imru yundin tamrart n Aldjia Mezwari, deg useggas 2022, id-yefyen deg tezrigt n IMAL. Yegber 254 n yisebtar, yebda yef 19 n yeħricen.

Deg tezrawt-a nega aglam i wungal-a ama seg tama n uzendris, ayen yerzan tugna d tira, seg tama n weħris, nemmeslay-d yef yeħricen-is sin akkin nefka-d awennit.

Deg leqdic-a nessawed neħfer tarrayt n tzyanmettit n Gisèle Sapiro, mi nekfa tezrawt-ntey, nessawed negza tarrayt tazyanmettit, nessen ungal amsaltu imru yundin tamrart n Aldjia Mezwari.

Awalen n tsura:

Ungal, aglam, tarrayt n tezyanmettit.